

韩国留学生汉语声母习得的母语迁移作用及教学策略

金玉

哈尔滨师范大学 黑龙江 哈尔滨

[摘要]本选题通过对以上问题的研究,主要意在为教师提供有效的教学策略并为学生提供有效的学习策略。有利于韩国留学生更好的学习汉语,有利于教师有针对性的对偏误进行正确的教学。本论文还存在着诸多不足之处,大多理论来源于书籍或文献的参考,缺少实践得出的结论,因此在以后的学习中应积累大量实践的案例以便更好的研究。

[关键词]汉语声母;教学策略

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6261.2021.12.1923

一、汉语与韩国语声母语音系统

(一) 汉语声母语音系统

汉语语音系统由“声母+韵母+声调”组成,且有着自身的特点。从发音部位来看,分为唇音,舌尖前音,舌尖中音,舌尖后音,舌面前音,舌面后音;从发音方法来看,分为塞音,塞擦音,擦音,鼻音,边音。在黄伯荣,廖旭东所著的《现代汉语》中,现代汉语辅音共22个,声母共21个。

(二) 韩国语子音语音系统

韩国语语音系统由“子音(声母)+母音(韵母)”组成,也具有其自身特点。在苗春梅等人所著的《韩国语入门》一书中总结的韩国语一共有40个音素其中辅音19个

1. 发音部位比较

(1) 汉韩发音部位相同声母表

根据汉语与韩国语声母系统中发音部位进行比较,汉韩发音部位相同的声母如下:

①发音部位为双唇音的汉语声母有m b p,韩国语子音有ㅁㅂㅍ;

②发音部位为舌尖中音的汉语声母有d t n l,韩国语子音有ㄷㅌㅊㄴㄹㄺ;

③发音部位为舌面后音的汉语声母有g k h,韩国语子音有ㅇㄱㅇㅋㅇㅎ。

(2) 汉韩发音部位相异声母表

根据汉语与韩国语声母系统中发音部位进行比较,汉韩发音部位相异的声母如下:

①发音部位为唇齿音的汉语声母有f,韩国语子音中无对应发音。

②发音部位为舌尖前音的汉语声母有z, c, s,韩国语子音中无对应发音;

③发音部位为舌尖后音的汉语声母有zh, ch, sh, r,韩国语子音中无对应发音;

④发音部位为舌面前音的汉语声母有q, j, x,韩国语子音中无对应发音;

⑤发音部位为边音的汉语声母有l,韩国语子音中无对应发音;

⑥发音部位为舌面硬腭的韩国语子音有ㄷㄹㅈ,汉语声母中无对应发音;

⑦发音部位为喉头的韩国语子音有ㅇ,汉语声母中无对应发音。

2. 发音方法比较

(1) 汉韩发音方法相同声母表

汉韩发音方法相同的声母如下:

①发音方法为鼻音的汉语声母有m, n,韩国语子音有ㅁㄴ;
ㄴㅇ;

②发音方法为擦音的汉语声母有f, s, sh, x, h, r,韩国语子音有ㅇㅅㅇㅎ。

(2) 汉韩发音方法相异声母表

根据汉语与韩国语声母系统中发音方法进行比较,得出汉韩发音部位相异的声母如下:

①发音方法为塞音的汉语声母有b, p, d, t, g, k,韩国语子音中无对应发音;

②发音方法为塞擦音的汉语声母有z, zh, j, c, ch, q,韩国语子音中无对应发音;

③发音方法为边音的汉语声母有l[l],韩国语子音中无对应发音;

二、韩国留学生汉语声母的习得情况

(一) 发音部位的习得

1. 唇齿音与双唇音

在汉语中f的发音是唇齿音。而在韩国语中没有唇齿音f,与其发音相近的是双唇音p。韩国语中有双唇音,又因为齿与唇部非常接近,因而众多韩国留学生易将唇齿音f错读为双唇音p。

2. 舌尖前音与舌尖后音

通过查阅参考文献,及平时的辅导中看出在学习时,再次接触到“zh, ch, sh”的时候学生就会与之前学习过的“z, c, s”混淆。“z, c, s”为舌尖前音,发音时舌尖位置在下齿背。“zh, ch, sh”为舌尖后音,韩国留学生存在的主要发音问题是发音部位不正确,没有准确的放置舌尖的位置。

(二) 发音方法的习得

1. 双唇音b与唇齿音p

双唇音b发音时气流较弱。唇齿音p在发音时与b相比气流较强。韩国留学生的母语中对于送气音与不送气音的区别较弱,因而将汉语中的b误读为p。如:爸爸bàbà pàpà

2. 舌尖后音h

汉语中, h是舌面后音,并不是送气音。但韩国留学生经常将其与韩语中的ㅎ等同起来。在韩国语中,ㅎ的发音非常弱,是送气音。因此,韩国留学生在学h[x]时,经常将其弱化甚至省去。在教学时也是韩国留学生发音的一大难点。

3. 塞擦音j与q

由于韩国语中没有与在汉语中“j, q”中相似的音,因此韩国学生的发音近似于zh, ch。

(三) 边音l的习得

韩国留学生在学汉语时难发的音是舌尖后音r, 极易将其与舌尖中音l混淆。汉语的r是舌尖后音, 擦音, 浊音。在韩语中, 没有与其相近的读音。在加上r为卷舌音, 韩国留学生不易掌握, 因为发音时较困难。

三、韩国留学生汉语声母习得母语迁移影响

(一) 母语正迁移

通过表格可得出韩国留学生最容易掌握并且很少出现偏误现象的声母有如下几个:

1. 声母k

在习得声母k时, 很少出现偏误, 其主要原因在于与韩语的发音部位相对应, 因此学生在学习是较容易掌握。

2. 声母m

韩国留学生之所欲在习得声母m之后不易产生偏误, 是因为其发音方法与韩语中的发音方法相同。

(二) 母语负迁移

通过上述偏误现象的分析, 发现在这四种偏误中, 大多偏误的原因来自母语的负迁移。具体偏误现象如下:

1. 声母f-p

“f-p”的偏误现象是由于韩语中原有的音与“p”的发音相近, 所以韩国留学生将“f”念成“p”;

2. 声母r-l

“r-l”的偏误现象是由于韩语中有与“l”相近的音“ㄹ”, 因此留学生将“r”念成“l”;

3. 舌尖前音与舌尖后音

“z, c, s”与“zh, ch, sh”发音偏误原因主要是母语负迁移。韩国留学生经常将韩语中的发音部位对应到“z, c, s”与“zh, ch, sh”的发音中, 因此产生偏误。

在对韩国留学生的汉语声母教学中, 学生偏误现象出现的原因集中于母语负迁移, 因此我们要根据不同类型的原因有针对性的进行教学。

四、针对韩国留学生汉语声母的教学策略

(一) 针对发音部位的教学策略

1. f与p教学

唇齿音f[f']与双唇音p[p']的主要偏误原因是, 韩国留学生的母语负迁移, 因而将f[f']的发音念成p[p']。因此教师在教学中要着重体现f[f']的发音。

首先, 教师采用夸张法。在发音时要放慢发音速度, 提高音量, 使学生听的清晰, 看的清楚。其次, 教师采用演示法。教师让同学在发音前, 上唇轻咬下唇, 气流通过唇齿间时将上下唇打开, 就发出了f[f']的音。在学生掌握了f[f']的发音后, 教师采用对比法, p[p']与f[f']交替着进行练习, 通过对比让学生发现这两个发音的不同。

2. 舌尖前音与舌尖后音的教学

舌尖前音与舌尖后音的偏误现象是由于学生没有很好的掌握发音部位的位置。因此教师在教学过程中要着重注意学生的发音部位。首先, 通过演示法, 一只手在上, 模拟口腔上壁; 一只手在下, 模拟舌头。通过手势的变化反映舌位的变化, 更有利于学生学习。再通过顺联法, 韩国学生学习s的发音时相对更容易, 因此教师可以调整声母的学习顺序。先学习s[s], c[ts'], z[ts]再学习sh[s'], ch[s'], zh[tʂ]。

最后, 通过对比练习, s[s]-sh[s'], c[ts']-ch[s'], z[ts]-zh[tʂ]强化记忆。同时教师要将其之前学习的旧知识“z[ts], c[ts'], s[s]”与新知识“zh[tʂ], ch[tʂ'], sh[s']”进行结合教学。

(二) 针对发音方法的教学策略

1. b与p教学

韩国留学生在b[b]与p[p']的发音偏误主要是由于发音方法的不正确所导致, 因此, 教师在教学时要重点区分送气音与不送气音教师首先采用夸张法和对比法一起进行教学。在发p[p']的音时, 重点突出送气; 在发b[b]的音时重点突出不送气的特点。形成鲜明对比。其次, 采用演示法。教师使用小纸条, 放在嘴的前面, 在发p[p']的音时, 有气流冲出, 纸条会被吹起来, 因此为送气音反之为不送气音。

2. h的教学

在韩国留学生中, “h[x]”的语音偏误原因为母语负迁移。因此教师在教学时要将其与韩语中ㅎ进行区别。

首先, 采用顺联法, 在学习了g[k], k[k']发音后再学习h[x]。其次通过比较法, 找出韩语中ㅎ与汉语中h[x]的区别。在学习b[b]与p[p']时学生就已经掌握了区分辨别的方法, 因此可以应用到此处。同时教师在组织策略上, 要精心编排学习声母的顺序。

(三) 边音l的教学

在韩国留学生学习汉语中, 舌尖后音r[ʐ]与舌尖中音的l[l]的发音一直是学生学习语音发音时的难点。因此教师要将这两个音的发音教学作为教学重点。留学生之所以会产生这种偏误的主要原因是母语负迁移与r的[ʐ]发音方法不正确。

针对舌尖中音l[l]的发音教学。首先教师采用顺联法, 在学习了d[t], t[t'], n[n]之后学习l[l]。再通过对比法, 将n[n]与l[l]进行对比发音。二者的发音部位相同, 但是发音方法不同, n[n]为鼻音, l[l]为边音。因此, 在发l[l]的音时相对于n[n]舌尖更用力。

参考文献

- [1] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订六版)上册[M]. 北京: 高等教育出版社, 2019.
 - [2] 苗春梅, 裴祐成, 赵南卿著. 韩国语入门[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.
 - [3] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2000.
 - [4] 徐子亮, 吴仁甫著. 实用对外汉语教学法[M]. 北京: 北京大学出版社, 2013.
 - [5] 孟祥隆. 韩国留学生汉语语音习得的难点分析及教学建议[J]. 考试周刊, 2016(19).
 - [6] 王秀珍. 韩国人学汉语的语音难点偏误分析[J]. 世界汉语教学, 1996(4).
 - [7] 陈晨, 廖一霖. 韩国留学生汉语声母习得语际迁移考察[J]. 华中师范大学研究生报, 2009(2).
 - [8] 胡园园. 韩国留学生汉语学习中的语音偏误分析及相关对外汉语教学策略[D]. 首都师范大学, 2011.
- 作者简介: 金玉, 女, 1997年12月, 汉族, 吉林省长春市, 硕士研究生, 汉语国际教育。